



T.I.P.

TECHNIK + KOMPETENZ

Teich-Belüftungs-Pumpe

Aerating Pump

Pompe D'aération

Pompa per ossigenazione di laghetti

Bomba de aireación de estanque

Luchtmembraanpomp

Αεραντλία για λίμνες και ενυδρεία

Tószellőztető szivattyú

Pompa do napowietrzania stawu

Jezírkové vzduchovací čerpadlo

Gölet Havalandırma Pompası

Езерна аерираща помпа

Pompă de aerare

Pumpa za ozračivanje jezera

Vzduchovacie čerpadlo

Prezračevalna črpalka za ribnike

Насос для заполнения пруда

Насос для заповнення ставка

PM 1000/4R



(D) Bedienungsanleitung

(GB) Operation instructions

(F) Instructions d'emploi

(I) Istruzioni per l'uso

(E) Intrucciones de servicio

(NL) Gebruiksaanwijzing

(GR) Οδηγίες χρήσεως

(H) Használati útmutató

(PL) Instrukcja obsługi

(CZ) Návod k obsluze

(TR) Kullanma talimatı

(BG) Указание за употреба

(RO) Instrucțiuni de utilizare

(HR) Uputstvo za uporabu

(SK) Návod na použitie

(SLO) Navodila za uporabo

(RUS) Инструкция по эксплуатации

(UA) Посібник з експлуатації

D Konformitätserklärung

Die unterzeichnende Firma T.I.P. GmbH erklärt unter eigener Verantwortung, dass die Produkte der Serien: Teich-Belüftungs-Pumpe PM 1000/4R den wesentlichen Sicherheits- und gesundheitlichen Anforderungen der EG-Richtlinie (2006/95/EG) und nachfolgenden Änderungen sowie den Vorgaben der EG-Richtlinien (2004/108/EG, 2011/65/EU) und nachfolgenden Änderungen entsprechen.

GB Declaration of Conformity

The undersigned company, T.I.P. GmbH, declares that the products from the Aerating Pump PM 1000/4R range correspond with the relevant safety and health requirements of the EC guideline (2006/95/EG) and the consequent modifications and the specifications of the EC guideline (2004/108/EG, 2011/65/EU) and consequent modifications.

F Déclaration de conformité

L'entreprise signataire T.I.P. GmbH déclare sous sa propre responsabilité que les produits des séries: Pompe d'aération PM 1000/4R sont conformes aux exigences essentielles de la directive de la CE (2006/95/EG) concernant la sécurité et la santé et à ses modifications consécutives ainsi qu'aux directives de la CE (2004/108/EG, 2011/65/EU) et ses modifications consécutives.

I Dichiarazione di conformità

La sottoscritta ditta T.I.P. GmbH dichiara, sotto propria responsabilità, che i prodotti delle serie: Pompa per ossigenazione di laghetti PM 1000/4R soddisfano i requisiti sanitari e di sicurezza fondamentali della direttiva CE (2006/95/EG) e dei successivi emendamenti nonché le prescrizioni delle direttive CE (2004/108/EG, 2011/65/EU) e dei successivi emendamenti.

E Declaración de conformidad

La empresa firmante T.I.P. GmbH declara bajo responsabilidad propia que los productos de la serie: Bomba de aireación de estanque PM 1000/4R cumpen con los requisitos esenciales sanitarios y de seguridad de la directiva comunitaria (2006/95/EG) y sus modificaciones posteriores, así como con las normas de la directiva comunitaria (2004/108/EG, 2011/65/EU) y sus modificaciones posteriores.

NL Overeenkomstverklaring

Ondergetekende fabrikant: Firma T.I.P. GmbH verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid, dat de produkten van de serie: Luchtmembraanpomp PM 1000/4R aan de essentiële zekerheids- en gezondheidseisen van de EG-richtlijn (2006/95/EG) en aan de volgende veranderingen, zoals de EG-richtlijnen (2004/108/EG, 2011/65/EU) voldoet.

GR Δήλωση συμμόρφωσης

Η υπογράφουσα εταιρεία T.I.P. Ε.Π.Ε. δηλώνει με ίδια ευθύνη ότι τα προϊόντα των σειρών: Αεραντλία για λίμνες και ενυδρεία PM 1000/4R ανταποκρίνονται στις βασικές απαιτήσεις ασφάλειας και υγιεινής της κοινοτικής οδηγίας EK (2006/95/EG) και των μετέπειτα τροποποιήσεων αυτής καθώς και στις προδιαγραφές των οδηγιών EK (2004/108/EG, 2011/65/EU) και των μετέπειτα τροποποιήσεων αυτών.

H Nyilatkozat az előírások teljesítéséről

Alulírott T.I.P. GmbH sajaát felelősségére kijelenti, hogy az Tószellőztető szivattyú PM 1000/4R megfelel az EK (2006/95/EG) jelű Irányelvben és annak későbbi módosításaiban az életbiztonsággal kapcsolatban előírt követelményeknek, valamint az EG (2004/108/EG, 2011/65/EU) Irányelv és a későbbi módosításaiban adott előírásoknak.

PL Oświadczenie zgodności

Podpisana niżej firma T.I.P. GmbH oświadcza na własną odpowiedzialność, że produkty serii: Pompa do napowietrzania stawu PM 1000/4R odpowiadają istotnym wymogom bezpiecze Kstwa i ochrony zdrowia wytycznej EG (2006/95/EG) ze zmianami oraz dyrektywom wytycznej EG (2004/108/EG, 2011/65/EU) ze zmianami.

CZ Prohlášení o shodě

Níže podepsaná firma T.I.P. GmbH prohlašuje tímto na vlastní odpovědnost, že výrobky sérii: Jezírkové vzduchovací čerpadlo PM 1000/4R odpovídají základním bezpečnostním a hygienickým požadavkům směrnice ES (2006/95/EG) ve znění pozdějších změn, jakož i požadavkům směrnice ES (2004/108/EG, 2011/65/EU) ve znění pozdějších změn.

TR Uygunluk beyanati

İşbu belgenin alt na imza atan T.I.P. şirketinin sorumluluğuna kendisine ait olmak üzere Havuz/gölet Gölet Havalandırma Pompası PM 1000/4R serisinin ürünlerinin AB talimatnamelerinin önemli güvenlik ve sağlığı yönelik taleplerine (2006/95/EG) ve bunu takip eden değişikliklerine ve ayrıca AB talimatnamelerinin emsallerine (2004/108/EG, 2011/65/EU) ve bunu takip eden değişikliklerine uygun olduğunu beyan eder.

BG Декларация за съответствие

Тукa подписващата фирма T.I.P. GmbH заявява под лична отговорност, че продуктите от сериите: Езерна аерираща помпа PM 1000/4R отговарят на съществените изисквания за трудова безопасност и съхранение на здравето съобразно ЕС-дерективата (2006/95/EG) и последвалите я изменения, както и ЕС-дерективата (2004/108/EG, 2011/65/EU) и последвалите я изменения.

RO Declarație de conformitate

Firma subscrisă T.I.P. GmbH declară pe propria răspundere că produsele din gama: Pompă de aerare PM 1000/4R corespunde cerințelor de securitate și normelor igienice conform directivei (2006/95/CE), cu modificările ulterioare, și directivei (2004/108/CE, 2011/65/EU), cu modificările ulterioare.

HR Izjava suglasnosti

Potpisana tvrtka T.I.P. GmbH izjavljuje uz vlastitu odgovornost, da proizvodi serija: Pumpa za ozračivanje jezera PM 1000/4R odgovaraju bitnim sigurnosnim i zdravstvenim potrebama prema EG-smjernici (2006/95/EG) i sljedećim izmjenama te pravilima EG-smjernica (2004/108/EG, 2011/65/EU) i sljedećim izmjenama.

SK Prehlásenie o konformite

Podpísaná firma T.I.P. GmbH vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že výrobky sérii: Vzduchovacie čerpadlo PM 1000/4R zodpovedajú dôležitým bezpečnostným a zdravotným požiadavkám smernice EÚ (2006/95/EG) a ich následným zmenám, rovnako ako ustanoveniam smerníc EÚ (2004/108/EG, 2011/65/EU) a ich následným zmenám.

SLO Izjava o skladnosti

Spodaj podpisano podjetje T.I.P. GmbH pod lastno odgovornostjo izjavlja, da izdelki serij: Prezračevalna črpalka za ribnike PM 1000/4R odgovarjajo bistvenim varnostnim in zdravstvenim zahtevam ES-Direktive (2006/95/EG) in poznejšim spremembam te direktive ter predpisom ES-Direktive (2004/108/EG, 2011/65/EU) in njenim poznejšim spremembam.

RUS Декларация соответствия

Нижеподписавшаяся фирма T.I.P. GmbH заявляет под личную ответственность, что изделия серий: Насос для заполнения пруда PM 1000/4R соответствуют требованиям техники безопасности и санитарным требованиям директивы ЕС (2006/95/EG) и последующим поправкам, а также предписаниям директивы ЕС (2004/108/EG, 2011/65/EU) и последующим поправкам.

UA Заява про відповідність товару

Компанія, що нижче підписалась «T.I.P. GmbH» заявляє під свою власну відповідальність, що продукти серії: Насос для заповнення ставків PM 1000/4R відповідають суттєвими вимогам відносно безпеки та здоров'я Положення ЄС (2006/95/EG) і послідуочим поправкам, а також нормам Положення ЄС (2004/108/EG, 2011/65/EU) і послідуочим поправкам.

HARMONIZED STANDARDS:

EN 60335-1: 2002 + A11 : 2004 + A1 : 2004 + A12 : 2006 + A2 : 2006 + A13 : 2008 + A14 : 2010 + A15 : 2011
EN 60335-2-55: 2003 + A1 : 2008
EN 62233: 2008
EN 55014-1: 2006 + A1 : 2009 + A2 : 2011
EN 61000-3-2 : 2006 + A1 : 2009 + A2 : 2009
EN 61000-3-3 : 2008
EN 55014-2 : 1997 + A1 : 2001 + A2 : 2008

T.I.P.
Technische Industrie Produkte GmbH

Waibstadt
17/12/2013



Peter Haab

Leiter Produktmanagement



T.I.P. Technische
Industrie Produkte GmbH
Siemensstraße 17
D-74915 Waibstadt
www.tip-pumpen.de



		P1	Qmax.	IPX4
PM 1000/4R	230 V ~ 50 Hz	10 W	1.000 l/h	IPX4



D	Netzspannung / Frequenz
GB	Mains voltage / frequency
F	Tension de réseau / Fréquence
I	Tensione rete/frequenza
E	Tensió n / Frecuencia
NL	Netspanning / frequentie
GR	Τάση / συχνότητα
H	Hálózati feszültség / frekvencia
PL	Napięcie sieciowe / częstotliwość
CZ	Sít'ové napětí/frekvence
TR	Şebeke gerilimi / Frekans
BG	Напрежение в мрежата / фреквенция
RO	Tensiune / frecvență rețea alimentare
HR	Napon/frekvencija
SK	Siet'ové napätie/frekvencia
SLO	Napetost/frekvenca
RUS	Сетевое напряжение / частота
UA	Напряга в мережі / частота

P1

D	Nennleistung
GB	Nominal performance
F	Puissance absorbée
I	Potenza nominale
E	Potencia nominal
NL	Nominaal vermogen
GR	Ισχύς
H	Névleges teljesítmény
PL	Moc znamionowa
CZ	Jmenovitý výkon
TR	Nominal güç
BG	Номинална мощност
RO	Putere nominală
HR	Nazivna snaga
SK	Menovitý výkon
SLO	Nazivna jakost
RUS	Номинальная мощность
UA	Номинальна потужність

Qmax.

D	Max. Fördermenge
GB	Max. flow rate
F	Débit maximum
I	Portata massima
E	Cantidad máxima
NL	Max. doorvoercapaciteit
GR	Μέγιστη παροχή
H	Max. átfolyás
PL	Maksymalna ilość przetłaczanej cieczy
CZ	Max. dopravní množství
TR	Azami taşıma miktarı
BG	Макс. Претечене
RO	Debit max.
HR	Maksimalna dobavna količina
SK	Max. dopravné množstvo
SLO	Maksimalna dobavna količina
RUS	Макс. производительность насоса
UA	Макс. продуктивність насоса

IPX4

D	Schutzart
GB	Protection type
F	Type de protection
I	Grado di protezione
E	Tipo de protección
NL	Beschermingsklasse
GR	Τύπος Προστασίας
H	Védelmi fokozat
PL	Klasa ochronności
CZ	Druh krytí
TR	Koruma türü
BG	Вид защита
RO	Clasa de protecție
HR	Zaštita
SK	Druh krytia
SLO	Zaščita
RUS	Тип защиты
UA	Тип захисту

D

Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen!



Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung bitte sorgfältig durch und machen sich mit den Bedienelementen und dem ordnungsgemäßen Gebrauch dieses Produktes vertraut. Wir haften nicht für Schäden, die in Folge einer Missachtung von Anweisungen und Vorschriften dieser Gebrauchsanweisung verursacht werden. Schäden in Folge einer Missachtung von Anweisungen und Vorschriften dieser Gebrauchsanweisung fallen nicht unter Garantieleistungen. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung gut auf und legen sie bei der Weitergabe des Gerätes bei.

Kinder und mit dem Inhalt dieser Gebrauchsanweisung nicht vertraute Personen dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. In verschiedenen Ländern gültige Vorschriften begrenzen möglicherweise das Alter des Benutzers und sind unbedingt zu beachten.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Überprüfen Sie das Gerät auf Transportschäden. Im Falle eines Schadens muss der Einzelhändler unverzüglich – spätestens aber innerhalb von 8 Tagen ab Kaufdatum – benachrichtigt werden.

Technische Daten entnehmen Sie bitte dem Typenschild bzw. der Tabelle auf Seite 1.



Verwendungszweck

Diese Pumpen sind vorgesehen für das Belüften von Aquarien und Teichwasser. Die Pumpe nicht über dem Wasser positionieren, um ein Hineinfallen zu verhindern! Zur Aufstellung und Einsatz außerhalb des Wassers.



Sicherheitsmaßnahmen (siehe Abb. 1)

- Netzspannung und Stromart müssen mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.
- **Vor jeder Arbeit oder Wartung an der Pumpe, im Teich oder Aquarium, Netzstecker ziehen (Pumpe vom Stromnetz trennen).**
- Stellen Sie die Pumpe so auf, dass sie nicht ins Wasser fallen kann. Die Pumpe vor Feuchtigkeit schützen. Befestigen Sie die Pumpe mit einer Schnur (A), die Sie durch das Loch an der Hinterseite der Pumpe ziehen.
- **Achtung!** Durch die betriebsbedingte Schwingung kann die Pumpe wandern. Stellen Sie vor dem Betrieb sicher, dass die Pumpe durch die Schnur (A) sicher befestigt ist.
- Die Pumpe oberhalb des Wasserspiegels aufstellen (B).
- **Die Pumpe darf nur im häuslichen Innenbereich betrieben werden!**
- Die Pumpe darf nicht in Betrieb genommen werden, wenn die Netzanschlussleitung, der Stecker oder das Gehäuse beschädigt sind. Derartige Reparaturen dürfen nur vom Hersteller oder von einer autorisierten Reparaturwerkstatt, die über Sonderwerkzeug verfügen, durchgeführt werden. Ist die Netzanschlussleitung defekt, muss die Reparatur durch den Hersteller oder eine autorisierte Reparaturwerkstatt durchgeführt werden, um eine Gefährdung zu verhindern.
- Verlegen Sie einen Teil des Kabels mit einem Bogen nach unten, damit kein Wasser am Kabel entlang zum Stecker oder Steckdose fließen kann (C). Ist dennoch Wasser zum Stecker oder Steckdose gelangt, jede Berührung vermeiden!
Unterbrechen Sie die Stromzufuhr zur Steckdose!
- Verlegen Sie einen Teil vom Schlauch mit einem Bogen nach unten, damit kein Wasser am Schlauch entlang zur Pumpe fließen kann (D). Ist dennoch Wasser zur Pumpe gelangt, Netzstecker ziehen!
- Pumpe niemals an der Netzanschlussleitung aufhängen oder transportieren!
- Pumpe im Winter vor Frost schützen!
- Diese Sicherheitsmaßnahmen besonders beachten, wenn Kinder in der Nähe sind.



Montage

- Montager Reihenfolge (siehe Abb. 1):

1. Belüftungspumpe, 2. Schlauch ca. 10 cm, 3. Rückschlagventil, 4. Schlauch und 5. Ausströmstein.

Bitte nutzen Sie möglichst alle 4 Anschlüsse bzw. verstopfen sie keinen Anschluß!



Betrieb und Wartung

Die Belüftungspumpen sind geeignet für Dauerbetrieb.

Die Förderleistung kann am Regler (E) nach Bedarf eingestellt werden!



Die Membranen innerhalb der Pumpe sind Verschleißteile, diese können bei abnehmender Pumpenleistung ersetzt werden. Ein Membranenwechsel darf nur vom Hersteller oder einem autorisiertem Fachbetrieb, durchgeführt werden.

Ausströmstein und Ansaugfilter (in Pumpenunterseite), gelegentlich reinigen.



Ersatzteilbestellung

BESTELLUNG BITTE SCHRIFTLICH AN FOLGENDE ADRESSE ODER WENDEN SIE SICH AN IHREN HÄNDLER!

T.I.P. - SERVICE

Siemensstraße 17 · D - 74915 Waibstadt · FAX +49 72 63 / 91 25 85 · service@tip-pumpen.de



Fehlerbehebung

Fehler	Fehlerursache	Fehlerbehebung
Die Pumpe fördert keine Luft!	Pumpe funktioniert nicht!	Stromquelle prüfen!
		Stromleitungen prüfen!
	Membranen defekt?	Vom Fachmann austauschen lassen!
	Ansaugfilter in Pumpenunterseite verschmutzt?	Prüfen und reinigen!
	Schlauch ist abgeknickt oder geklemmt?	Prüfen und korrekt verlegen!
	Rückschlagklappe falschherum montiert?	Prüfen und korrekt montieren!
	Ausströmstein oder Rückschlagklappe verschmutzt ?	Prüfen, reinigen oder ersetzen!



Garantiebedingungen

Dieses Gerät wurde nach den modernsten Methoden hergestellt und geprüft. Der Verkäufer leistet für einwandfreies Material und fehlerfreie Fertigung Garantie gemäß den gesetzlichen Bestimmungen des jeweiligen Landes, in dem das Gerät gekauft wurde. Die Garantiezeit beginnt mit dem Tage des Kaufs, zu nachfolgenden Bedingungen:

Innerhalb der Garantiezeit werden Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Reklamationen sind unmittelbar nach Feststellung zu melden.

Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistungen. Verschleißteile, wie z. B. Rotor (Laufrad), Filtermaterialien und Leuchtmittel sind von der Gewährleistung ausgenommen. Sämtliche Teile werden mit größter Sorgfalt und unter Verwendung hochwertiger Materialien hergestellt und sind für lange Lebensdauer konzipiert. Der Verschleiß ist jedoch abhängig von der Nutzungsart, der Nutzungsintensität und den Wartungsintervallen. Die Befolgung der Installations- und Wartungshinweise in dieser Bedienungsanweisung trägt daher entscheidend zu einer hohen Lebensdauer der Verschleißteile bei.

Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern oder zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile gehen in unser Eigentum über.

Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Weitergehende Ansprüche bestehen aufgrund der Garantie nicht. Der Garantieanspruch ist vom Käufer durch Vorlage der Kaufquittung nachzuweisen. Diese Garantiezusage ist in dem Land gültig, in welchem das Gerät gekauft wurde.

Hinweise:

1. Sollte Ihr Gerät nicht mehr richtig funktionieren, so prüfen Sie bitte vorerst, ob andere Gründe, wie z.B. unterbrochene Stromversorgung oder falsche Handhabung, die Ursache sind.
2. Beachten Sie bitte, dass Sie Ihrem defekten Gerät in jedem Fall folgende Unterlagen beifügen:
 - Kaufquittung
 - Beschreibung des aufgetretenen Mangels (eine möglichst genaue Fehlerangabe erleichtert uns eine zügige Reparatur)
3. Im Falle des Reparaturbedarfs entfernen Sie bitte vor Versand in den Service, sämtliche Anbauteile die nicht dem Originalzubehör entsprechen.

Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an Ihre Verkaufsstelle oder direkt an:

T.I.P. - SERVICE

Siemensstraße 17 · D - 74915 Waibstadt · FAX +49 72 63 / 91 25 85 · service@tip-pumpen.de

In Österreich wenden Sie sich bitte an Ihre Verkaufsstelle oder an:

POSPISCHIL TOOLS GmbH · Elektromechanik & Elektromaschinenbau

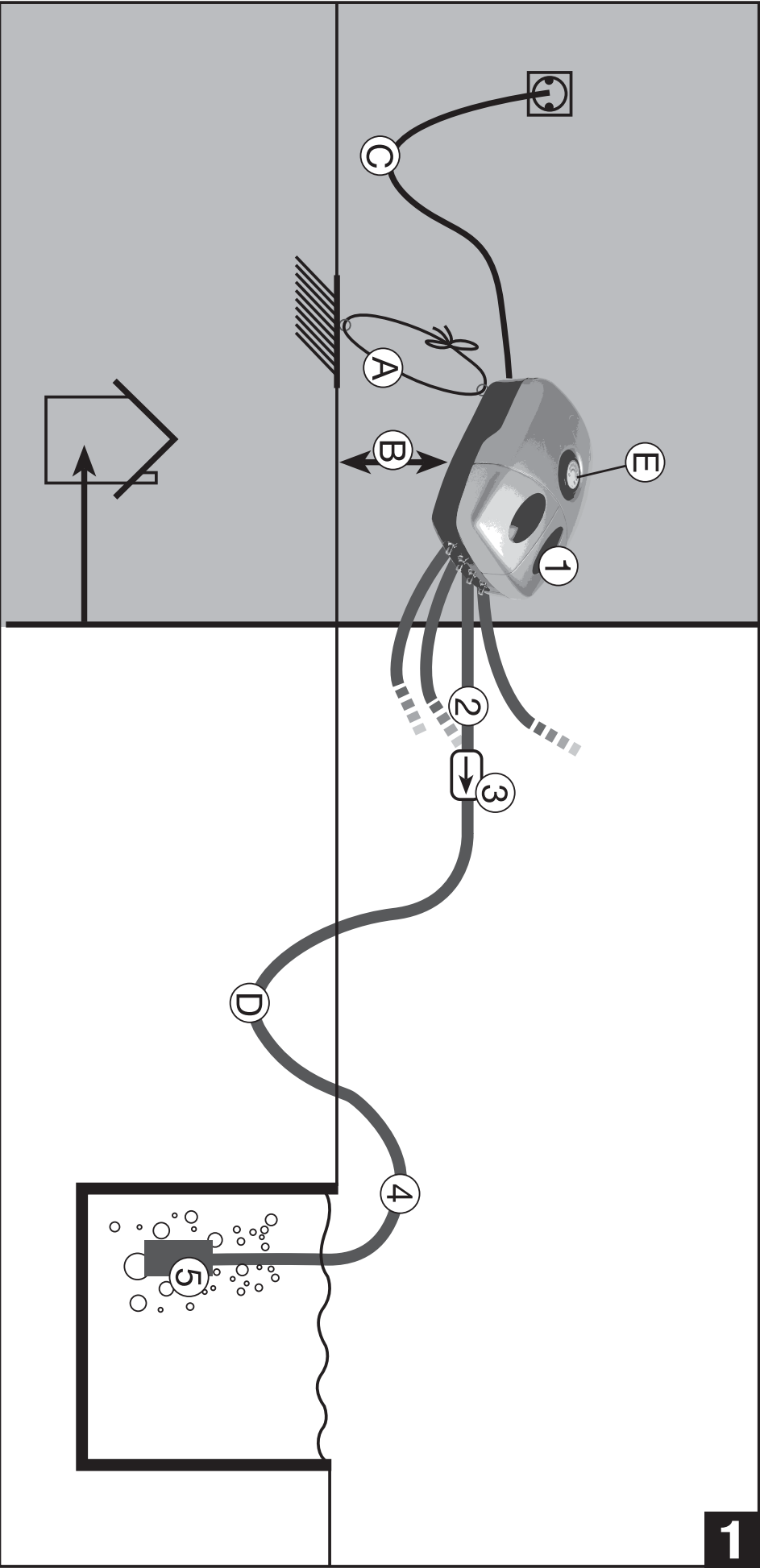
Lützowgasse 12 -14 · A - 1140 Wien · Telefon +43 / 1 / 9 11 63 00 · Fax +43 / 1 / 9 11 63 00 - 29



Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!

Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Entsorgungsunternehmen.





T.I.P.
TECHNIK + KOMPETENZ

Art.-Nr. 130/003608